

UTY-LNHY  
UTY-LNHG

## OPERATING MANUAL

WIRELESS REMOTE CONTROLLER

Keep this manual for future reference.

English

## BEDIENUNGSANLEITUNG

KABELLOSE FERNBEDIENUNG

Bewahren Sie dieses Handbuch für eine spätere Bezugnahme auf.

Deutsch

## MODE D'EMPLOI

TÉLÉCOMMANDE SANS FIL

Conservez ce manuel pour toute référence ultérieure.

Français

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

MANDO A DISTANCIA INALÁMBRICO

Conserve este manual para posibles consultas futuras.

Español

## MANUALE DI ISTRUZIONI

UNITÀ DI CONTROLLO SENZA FILI

Conservare questo manuale per consultazione futura.

Italiano

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Ελληνικά

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

CONTROLO REMOTO SEM FIOS

Guarde este manual para consulta futura.

Português

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

БЕСПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Сохраните данное руководство для последующего использования.

Русский

## KULLANIM KILAVUZU

KABLOSUZ UZAKTAN KUMANDA

Bu kilavuzu ileride başvurmak üzere saklayın.

Türkçe

## 使用说明书

无线遥控器

妥善保管本说明书以便日后参考使用。


中文

# INDICE

PRECAUZIONI DI SICUREZZA.....	1
CARATTERISTICHE E FUNZIONI.....	1
DENOMINAZIONI DELLE PARTI E DEI COMANDI .....	2
PREPARATIVI .....	2
FUZIONAMENTO.....	3
FUNZIONAMENTO A MEZZO TIMER .....	4
FUNZIONAMENTO CON SPEGNIMENTO A TEMPO (SLEEP).....	5
FUNZIONAMENTO MANUALE-AUTOMATICO .....	5
FUNZIONAMENTO CON RISPARMIO ENERGIA (ECONOMY) ...	5
RESET FILTRO (FILTER RESET).....	6
SELEZIONE DEL CODICE SEGNALE DEL TELECOMANDO.....	6
GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO.....	6
DIAGNOSTICA.....	8
DATI TECNICI .....	8

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Le "PRECAUZIONI DI SICUREZZA" indicate nel presente Manuale di istruzioni contengono importanti informazioni in merito alla sicurezza. Assicurarsi di seguirle.
- Per i dettagli dei metodi di funzionamento, fare riferimento al presente manuale.
- Richiedere all'utente di conservarli il manuale in un luogo accessibile per un utilizzo successivo, ad esempio per riposizionare o riparare l'unità.

 <b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica situazioni pericolose, o azioni e procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche gravi, o addirittura la morte.
---	---

Questo apparecchio contiene parti la cui manutenzione possa essere effettuata dall'utente. Per qualsiasi riparazione rivolgersi sempre a personale di servizio autorizzato.


In caso di trasloco, rivolgersi a personale di servizio autorizzato per il distacco e la reinstallazione dell'apparecchio.

Nel caso in cui sussista la possibilità che bambini si trovino vicino all'unità, adottare misure preventive in modo che non possano raggiungere l'unità.

Non riparare né modificare da soli. Rischiereste di causare guasti o incidenti.

Arrestare immediatamente l'utilizzo dell'unità quando la spia di indicazione dell'unità interna lampeggia o viene visualizzata una situazione anomala. Continuare a utilizzare l'unità può provocare incendi o guasti.

Non utilizzare gas infiammabili vicino all'unità. Altrimenti si possono verificare incendi provocati dalle perdite di gas.

 <b>AVVERTENZA</b>	Questo simbolo indica azioni o procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche alle persone, o danni alle cose.
--	--

Non smontare l'unità. Il contatto con i circuiti interni può provocare incendi o anomalie.

Non far cadere l'unità. Altrimenti si può rompere il corpo dell'unità e impedire il controllo.

Non premere i pulsanti con oggetti taglienti. Altrimenti si possono verificare scosse elettriche o anomalie.

Non pulire l'unità con benzina, solventi o panni impregnati con prodotti chimici, ecc., altrimenti si possono provocare scolorimento o anomalie. Se l'unità diventa estremamente sporca, per la pulizia utilizzare un panno con un detergente neutro diluito con acqua.

Non collocare dispositivi elettrici entro 1 metro dall'unità. Altrimenti si possono verificare guasti o anomalie.

Non utilizzare fiamme vicino all'unità e non collocare un dispositivo di riscaldamento nelle vicinanze. Altrimenti si possono verificare anomalie.

Non esporre l'unità a contatto con l'acqua. Altrimenti si possono verificare guasti, scosse elettriche o surriscaldamenti.

Non appoggiare vasi di fiori o contenitori d'acqua sulla parte superiore dell'unità. Altrimenti si possono provocare surriscaldamento, incendi o scosse elettriche.

Non toccare i pulsanti con le mani bagnate. Altrimenti si possono provocare scosse elettriche o anomalie.

Smaltire i materiali da imballaggio in modo corretto. Strappare e smaltire le buste di plastica da imballaggio in modo che i bambini non possano giocarvi. Sussiste il pericolo di soffocamento nel caso in cui i bambini giochino con le buste di plastica originali.

Non spruzzare insetticidi o altri spray infiammabili. Non collocare spray infiammabili vicino all'unità e non spruzzarli direttamente sull'unità. Altrimenti si possono provocare incendi o esplosioni.

Non utilizzare l'unità in applicazioni, quali la conservazione di alimenti, piante o animali, apparecchi di precisione oppure opere d'arte.

Non lavare con acqua. Altrimenti si possono provocare scosse elettriche o anomalie.

Non utilizzare in ambienti particolari. Utilizzando l'unità in luoghi esposti a olio (incluso olio per le macchine), vapore e gas solforico possono compromettere sensibilmente le prestazioni o provocare danni ai componenti.

## CARATTERISTICHE E FUNZIONI

### FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

- **MODALITÀ DI RAFFREDDAMENTO**  
Premere semplicemente il tasto "START/STOP" e l'unità avvierà il funzionamento automatico in modalità Raffreddamento o Deumidificazione come opportuno, secondo l'impostazione della temperatura e la temperatura effettiva dell'ambiente.
- **MODELLO A POMPA DI CALORE**  
Premere semplicemente il tasto "START/STOP" e l'unità avvierà il funzionamento automatico in modalità Riscaldamento, Raffreddamento o Monitoraggio come opportuno, secondo l'impostazione della temperatura e la temperatura effettiva dell'ambiente.

### TIMER PER SPEGNIMENTO A TEMPO

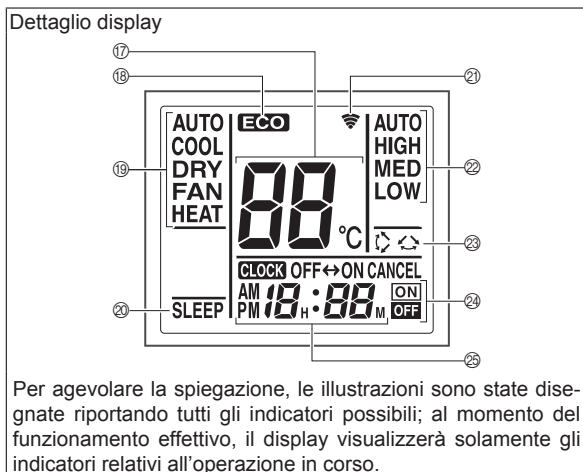
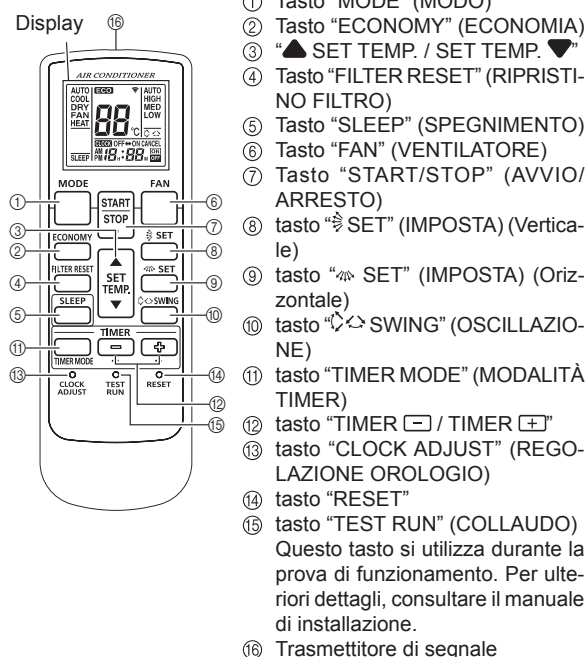
- **MODALITÀ DI RAFFREDDAMENTO**  
Premendo il tasto "SLEEP" durante la modalità di Raffreddamento o Deumidificazione, l'impostazione della temperatura viene progressivamente aumentata durante il periodo di funzionamento. Una volta trascorso il periodo di tempo stabilito, l'unità si disattiva automaticamente.
- **MODELLO A POMPA DI CALORE**  
Premendo il tasto "SLEEP" durante la modalità di Riscaldamento, l'impostazione della temperatura del condizionatore viene progressivamente diminuita durante il periodo di funzionamento, mentre durante le modalità di Raffreddamento o Deumidificazione l'impostazione della temperatura viene progressivamente aumentata durante il periodo di funzionamento. Una volta trascorso il periodo di tempo stabilito, l'unità si disattiva automaticamente.

### TELECOMANDO SENZA FILI

Il telecomando senza fili consente di comandare con tutta comodità il funzionamento del condizionatore.

# DENOMINAZIONI DELLE PARTI E DEI COMANDI

## Telecomando



- Per agevolare la spiegazione, le illustrazioni sono state disegnate riportando tutti gli indicatori possibili; al momento del funzionamento effettivo, il display visualizzerà solamente gli indicatori relativi all'operazione in corso.

### Note sul funzionamento

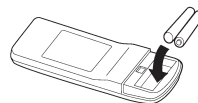
Le funzioni START/STOP (avvio/arresto), MODE (modalità), SET TEMP. (impostaz. temp.) e TIMER SET (impostazione del timer) possono risultare non disponibili in funzione dello stato di funzionamento dell'unità interna. In questo caso, alla ricezione del segnale del telecomando, la spia TIMER lampeggia.

# PREPARATIVI

## Inserimento delle batterie (AAA/LR03/R03 x 2)

**1 Premere e far scorrere il coperchietto del vano portabatterie ubicato sul retro del telecomando.**

Mentre si tiene premuto il contrassegno far scorrere il coperchietto nella direzione della freccia.



**2 Inserire le batterie.**  
Allineare correttamente la polarità (+/-) delle batterie.

**3 Richiudere il coperchietto del vano portabatterie.**

**4 Premere il tasto "RESET".**  
Premere il tasto con la punta di una penna a sfera, o altro simile attrezzo appuntito.

## Predisposizione dell'ora del momento

**1 Premere il tasto "CLOCK ADJUST" di impostazione dell'ora.**

Premere il tasto con la punta di una penna a sfera, o altro simile attrezzo appuntito.

**2 Usare il tasto "TIMER [-] / TIMER [+]" per regolare l'orologio sull'ora esatta.**

- Tasto : Premerlo per far avanzare l'ora.
- Tasto : Premerlo per far retrocedere l'ora.

(Ad ogni successiva pressione dei pulsanti l'ora avanza o retrocede a scatti di 1 minuto per volta. Per far avanzare o retrocedere rapidamente le cifre, a scatti di 10 minuti per volta, tenere premuto costantemente il pulsante relativo.)

**3 Premere nuovamente il tasto "CLOCK ADJUST" di impostazione dell'ora.**

Questa azione termina la predisposizione dell'ora ed avvia il movimento dell'orologio.

## Uso del telecomando

- Per funzionare correttamente, il telecomando deve essere puntato verso l'apposito ricevitore di segnali.
- Distanza utile: Circa 5 metri.
- Quando un segnale viene ricevuto correttamente, sul pannello di comando del ricevitore lampeggiano una o più spie.
- Se non lampeggia nessuna spia, premere di nuovo il tasto del telecomando.

### ATTENZIONE

Non lasciare mai cortocircuitare le batterie alcaline. Non smontare mai, scaldare né esporre alle fiamme.

- Altrimenti si possono provocare per dite di liquido alcalino forte e il possi bile contatto con gli occhi o le batterie possono esplodere o surriscaldarsi, con conseguenti lesioni fisiche perso nali, ustioni o guasti meccanici.
- Se il liquido alcalino forte entra in con tatto con la pelle o gli indumenti, lavare con acqua pulita. Se penetra negli occhi, lavarli con ac qua e contattare immediatamente un medi co.

## ⚠ AVVERTENZA

L'utilizzo non corretto delle batterie può provocare perdite di liquido, esplosioni o surriscaldamento con conseguenti anomalie o lesioni fisiche personali. Attenersi a quanto segue.

- Non ricaricare le batterie.
- Inserire le batterie nella direzione corretta.
- Non mettere insieme una batteria nuova con una vecchia o batterie di tipo diverso.
- Rimuovere immediatamente le batterie scariche.

Fare attenzione ad evitare l'ingestione accidentale di batterie da parte di bambini.

Quando non si utilizza l'unità per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie per evitare possibili perdite e danni all'unità.

Le batterie esaurite devono essere tolte al più presto ed eliminate in modo adeguato, o gettandole negli appositi contenitori per la raccolta delle batterie usate, o restituendole al venditore.

## FUZIONAMENTO

### Selezione della modalità operativa desiderata

#### 1 Premere il tasto "START/STOP".

Si accende la spia di funzionamento (OPERATION, verde) sul pannello di comando del ricevitore. Il condizionatore inizia a funzionare.

#### 2 Premere il tasto "MODALITÀ" per selezionare la modalità desiderata.

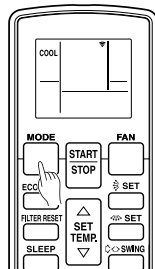
Ad ogni successiva pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:



Dopo circa 3 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

\*1 "AUTO" può essere impostato solo nell'unità interna assegnata all'unità interna rappresentativa.

\*2 "FAN" non può impostare il tipo a pompa di calore.



**Esempio:** Modalità predisposta su COOL.

### Predisposizione del termostato

#### Premere il tasto "▲ SET TEMP / SET TEMP. ▼".

▲ Tasto: Premere per aumentare la temperatura impostata.

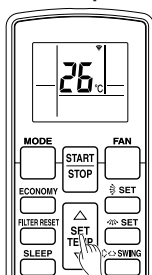
▼ Tasto: Premere per abbassare la temperatura impostata.

#### • Impostazione della temperatura:

Automatica ..... 18-30 °C  
Raffreddamento/Deumidificazione... 18-30 °C  
Riscaldamento ..... 16-30 °C

L'impostazione della temperatura non può essere utilizzata per impostare la temperatura ambiente durante la modalità VENTILATORE (la temperatura non apparirà sul display del telecomando).

Dopo circa 3 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.



**Esempio:** Termostato predisposto su 26 °C.

L'impostazione della temperatura deve essere considerata un valore standard e può differire leggermente dalla temperatura ambiente effettiva.

### Modifica della velocità della ventola

#### Premere il tasto "FAN".

Ad ogni successiva pressione del tasto, la velocità della ventola cambia nell'ordine seguente:



Dopo circa 3 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

#### Con il comando FAN CONTROL sulla posizione AUTO:

##### Riscaldamento:

La ventola gira in modo da ottimizzare la circolazione dell'aria calda. La ventola, però, funziona a velocità molto bassa se la quantità di aria emessa dall'apparecchio interno è limitata.

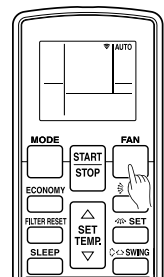
##### Raffreddamento:

Man mano che la temperatura ambiente si avvicina a quella impostata, la velocità del ventilatore si riduce.

##### Ventilazione:

La ventola ruota a bassa velocità.

La ventola gira a velocità molto bassa durante il funzionamento di prova e all'inizio del riscaldamento.



**Esempio:** Velocità predisposta su AUTO.

### Arresto del funzionamento

#### Premere il tasto "START/STOP".

La spia (verde) di funzionamento OPERATION si spegne.

### Note sulla commutazione automatica (AUTO CHANGEOVER)

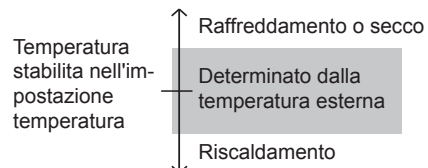
#### AUTO:

- Quando si seleziona la commutazione automatica AUTO CHANGEOVER, la ventola funziona a velocità molto bassa per circa 1 minuto, durante il quale l'unità registra le condizioni della stanza e seleziona la modalità di funzionamento appropriata.

La temperatura ambiente è superiore alla temperatura definita nell'impostazione della temperatura. → Modalità di raffreddamento o modalità di deumidificazione

La temperatura ambiente è prossima alla temperatura definita nell'impostazione della temperatura. → Determinato dalla temperatura esterna

La temperatura ambiente è inferiore alla temperatura definita nell'impostazione della temperatura. → Modalità di riscaldamento



- Quando il condizionatore ha avvicinato la temperatura ambiente a quella impostata, inizia la funzione di monitoraggio. Nella modalità operativa di monitoraggio, il ventilatore funziona a velocità bassa. Se in seguito la temperatura ambiente dovesse cambiare, il condizionatore selezionerà nuovamente la funzione appropriata (Riscaldamento, Raffreddamento) per adattare la temperatura al valore impostato nell'unità interna (l'intervallo di funzionamento del monitoraggio è di  $\pm 2$  °C rispetto all'impostazione della temperatura).
- Se la modalità scelta automaticamente non è quella desiderata, scegliere 1 delle modalità di funzionamento (HEAT, COOL, DRY, FAN).

## Modalità operativa AUTO

### Riscaldamento:

- Usarla per riscaldare la stanza.
- Con questa modalità selezionata, la ventola del condizionatore funziona inizialmente a bassa velocità per un periodo da 3 a 5 minuti, trascorsi i quali la velocità passa a quella della predisposizione selezionata. Questo periodo di tempo serve a permettere all'apparecchio interno di riscaldarsi adeguatamente prima di iniziare a funzionare.
- Se la temperatura della stanza è molto bassa, sull'apparecchio esterno potrebbe formarsi della brina, con conseguente possibile scadimento delle prestazioni dell'apparecchio. Per eliminare la brina, di tanto in tanto l'apparecchio attiva automaticamente un ciclo, detto appunto di sbrinamento. Nel corso dello sbrinamento automatico, la spia di funzionamento OPERATION (verde) si mette a lampeggiare, e il riscaldamento viene temporaneamente interrotto.
- Dopo l'avvio della funzione riscaldamento, occorrerà un po' di tempo prima che l'ambiente si riscaldi.

### Raffreddamento:

- Da usare per raffreddare la stanza.

### Deumidificazione:

- Usare questa modalità per rinfrescare l'ambiente in modo non eccessivo, contemporaneamente deumidificandolo.
- Nella modalità di deumidificazione il riscaldamento non è possibile.
- In modalità di deumidificazione il condizionatore funziona a bassa velocità. Per regolare opportunamente l'umidità della stanza, la ventola dell'apparecchio interno si arresta di tanto in tanto. Inoltre, l'apparecchio funziona a bassa velocità anche nel corso del periodo iniziale di individuazione dell'umidità dell'ambiente.
- In modalità di deumidificazione non è possibile modificare manualmente la velocità della ventola.

### Ventilazione:

- Usarla per far circolare l'aria nella stanza.

#### Durante la modalità di riscaldamento:

Impostare la temperatura a un'impostazione più alta della temperatura ambiente corrente. La modalità Riscaldamento non funziona se la temperatura prestabilita è impostata su una temperatura più bassa di quella ambiente.

#### Durante la modalità di raffreddamento e deumidificazione:

Impostare la temperatura a un'impostazione più bassa della temperatura ambiente corrente. Le modalità Raffreddamento e Deumidificazione non funzionano se la temperatura prestabilita è impostata su una temperatura più alta di quella ambiente (in modalità Raffreddamento, funzionerà solo il ventilatore).

#### Durante la modalità di ventilazione:

L'apparecchio non può essere utilizzato per il riscaldamento o il raffreddamento della stanza.

## FUNZIONAMENTO A MEZZO TIMER

Prima di usare la funzione timer, assicurarsi che il Telecomando sia impostato sull'ora esatta (si veda pag. 2).

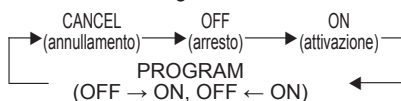
### Timer di attivazione (ON) e di arresto (OFF)

## 1 Premere il tasto "START/STOP" (se l'apparecchio è già in funzione, passare al successivo punto 2).

Si accende la spia di funzionamento (OPERATION, verde) sul pannello di comando del ricevitore.

## 2 Premere il tasto "TIMER MODE" (MODALITÀ TIMER) per selezionare il funzionamento con timer ON (ACCESO) o timer OFF (SPENTO).

Ad ogni successiva pressione del tasto, la funzione timer cambia nell'ordine seguente:



Si accende la spia del TIMER (arancione) sul pannello di comando di ricevitore.

## 3 Usare il tasto "TIMER [ ] / TIMER [ ]" per regolare l'ora OFF o l'ora ON.

Procedere alla designazione dell'ora mentre l'indicazione dell'ora lampeggia (per una durata di circa 5 secondi).

**[+]** Tasto : Premerlo per far avanzare l'ora.

**[-]** Tasto : Premerlo per far retrocedere l'ora.

Dopo circa 5 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

### Cancelazione del timer

Utilizzare il tasto "TIMER MODE" (mod. timer) per selezionare "CANCEL" (annulla). Il funzionamento del condizionatore ritorna alla modalità normale.

### Modifica del tempo predisposto

Ripetere le operazioni dei punti 2 e 3.

### Arresto del funzionamento del condizionatore con timer attivato

Premere il tasto "START/STOP".

### Modifica delle condizioni operative

Per modificare le condizioni operative (Modalità, Velocità Ventilatore, Impostazione della temperatura), impostare il timer, attendere che riappaia il display intero, quindi premere i tasti appositi per modificare la condizione operativa desiderata.

## Uso della funzione di programmazione del timer

## 1 Premere il tasto "START/STOP" (se l'apparecchio è già in funzione, passare al successivo punto 2).

Si accende la spia di funzionamento (OPERATION, verde) sul pannello di comando del ricevitore.

## 2 Predisporre le ore desiderate per la disattivazione (OFF) e l'attivazione (ON) del condizionatore.

Per le relative predisposizioni, vedere il paragrafo precedente "Timer di attivazione (ON) e di arresto (OFF)".

Dopo circa 5 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

Si accende la spia del TIMER (arancione) sul pannello di comando di ricevitore.

## 3 Agire opportunamente sul tasto "TIMER MODE" per selezionare la funzione PROGRAM (compaiono OFF → ON, o OFF ← ON).

Sul quadrante compaiono alternativamente le indicazioni per l'ora di spegnimento (OFF timer) e l'ora di attivazione (ON timer), e successivamente l'ora predisposta per l'operazione che deve verificarsi per prima.

- La funzione program inizierà a funzionare. Se la predisposizione è stata fatta in modo che il timer per l'attivazione (ON) debba entrare in funzione per primo, a questo punto il FUNZIONAMENTO del condizionatore si arresta.

Dopo circa 5 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

### Cancelazione del timer

Utilizzare il tasto "TIMER MODE" (mod. timer) per selezionare "CANCEL" (annulla). Il funzionamento del condizionatore ritorna alla modalità normale.

### Modifica del tempo predisposto

1. Seguire le istruzioni fornite nella sezione "Timer di attivazione (ON) e di arresto (OFF)" per scegliere l'impostazione del timer che si vuole modificare.
2. Premere il bottone "TIMER MODE" (MODALITÀ TIMER) per scegliere sia OFF → ON o OFF ← ON.

### Arresto del funzionamento del condizionatore con timer attivato

Premere il tasto "START/STOP".

### Modifica delle condizioni operative

Per modificare le condizioni operative (Modalità, Velocità Ventilatore, Impostazione della temperatura), impostare il timer, attendere che riappaia il display intero, quindi premere i tasti appositi per modificare la condizione operativa desiderata.

### Note sulla programmazione del timer

- Il timer a programma consente di integrare le funzioni di spegnimento (OFF) e di accensione (ON) in una singola sequenza. La sequenza può essere costituita da 1 passaggio dallo spegnimento all'accensione, o dall'accensione allo spegnimento, entro l'arco di 24 ore.
- La prima funzione del timer ad essere attivata è quella la cui ora di attivazione è più vicina all'ora del momento. L'ordine dell'entrata in funzione delle operazioni viene indicata dalla direzione della freccia presente sul quadrante del telecomando (OFF → ON, o OFF ← ON).
- Un esempio di un possibile uso di questa programmazione del timer può essere quella di far arrestare il funzionamento automaticamente (OFF) dopo essersi coricati, e di farlo nuovamente attivare (ON) il mattino dopo, prima di alzarsi.

## FUNZIONAMENTO CON SPEGNIMENTO A TEMPO (SLEEP)

A differenza di altre funzioni del timer, la funzione SLEEP serve a determinare un certo periodo di tempo al termine del quale si vuole che l'apparecchio si arresti.

### Uso del timer con spegnimento a tempo

**Mentre il condizionatore è in funzione o è spento, premere il tasto "SLEEP".**

Sul pannello di comando del ricevitore, si accenderanno la spia di funzionamento (OPERATION, verde) e quella del TIMER (arancione).

### Modifica del tempo predisposto

**Premere il bottone "SLEEP" (SPEGNIMENTO) ancora una volta e impostare l'ora usando il tasto "TIMER [-] / TIMER [+]" .**

**[+] tasto:** Premere per far avanzare l'ora.

**[-] tasto:** Premere per far indietro l'ora.

Dopo circa 5 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

### Cancellazione del timer

Utilizzare il tasto "TIMER MODE" (mod. timer) per selezionare "CANCEL" (annulla).

Il funzionamento del condizionatore ritorna alla modalità normale.

### Arresto del funzionamento del condizionatore con timer attivato:

Premere il tasto "START/STOP".

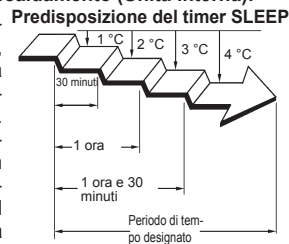
### Note sul timer per spegnimento a tempo

Per evitare un eccessivo riscaldamento o raffreddamento durante il sonno, la funzione SLEEP timer modifica automaticamente l'impostazione della temperatura secondo la programmazione dell'ora impostata. Quando l'ora programmata è trascorsa, il condizionatore d'aria si arresta completamente.

In funzione della temperatura impostata sul telecomando, la temperatura dell'unità interna varia gradualmente. Tuttavia, in questo caso, l'indicazione della temperatura del telecomando non varia ma continua ad indicare la temperatura del momento in cui è stato impostato il funzionamento con spegnimento a tempo (SLEEP Timer).

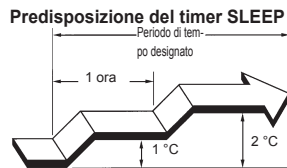
### Durante il funzionamento per riscaldamento (Unità interna):

Attivando il timer di SPEGNIMENTO A TEMPO (SLEEP), l'impostazione della temperatura viene automaticamente diminuita di 1 °C ogni 30 minuti circa. Quando la temperatura preimpostata viene abbassata per un totale di 4 °C, l'impostazione della temperatura raggiunta in quel momento viene mantenuta fino a quando l'ora impostata è trascorsa e quindi il condizionatore d'aria si spegne automaticamente.



### Durante il funzionamento per raffreddamento o deumidificazione (Unità interna):

Quando è impostato SLEEP timer, l'impostazione della temperatura viene alzata automaticamente di 1 °C ogni ora. Quando la temperatura preimpostata viene alzata per un totale di 2 °C, l'impostazione della temperatura raggiunta in quel momento viene mantenuta fino a quando l'ora impostata è trascorsa e quindi il condizionatore d'aria si spegne automaticamente.



## FUNZIONAMENTO MANUALE-AUTOMATICO

Utilizzare la modalità di funzionamento MANUAL AUTO nel caso in cui il telecomando sia stato perduto, o non sia comunque altrimenti disponibile o utilizzabile.

### Uso dei comandi dell'apparecchio principale

**Premere il tasto "MANUAL AUTO" sul pannello di controllo del ricevitore.**

Per interrompere il funzionamento, premere nuovamente il pulsante "MANUAL AUTO".

- Il condizionatore azionato per mezzo dei comandi presenti sul ricevitore funziona allo stesso modo che si ottiene selezionando la modalità automatica (AUTO) del telecomando. In ogni caso, per quanto riguarda i condizionatori multipli (Multi-type), il modello a pompa seguirà il modo di funzionamento dell'altra unità interna.
- La velocità della ventola selezionata sarà "AUTO" e l'impostazione della temperatura sarà 24 °C.

## FUNZIONAMENTO CON RISPARMIO ENERGIA (ECONOMY)

Avviare il funzionamento del Condizionatore prima di passare a questa procedura.

### Per utilizzare il funzionamento RISPARMIO ENERGIA (ECONOMY)

**Premere il tasto "ECONOMY".**

Sul display del telecomando viene visualizzato "ECO". Inizia il funzionamento Risparmio.

### Per arrestare il funzionamento RISPARMIO ENERGIA (ECONOMY)

**Premere di nuovo il tasto "ECONOMY".**

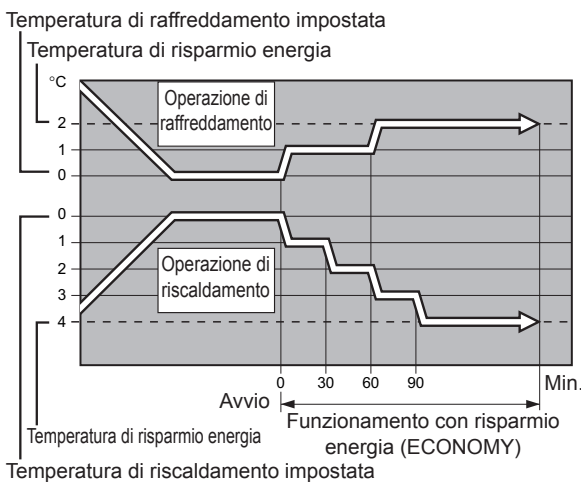
Sul display del telecomando non è più visualizzato "ECO". Inizia il funzionamento normale.

### A proposito del funzionamento ECONOMY

Il funzionamento Risparmio energia (ECONOMY) può essere impostato con il telecomando.

L'impostazione della temperatura viene compensata automaticamente dopo un certo periodo di tempo.

In funzione della temperatura impostata sul telecomando, la temperatura dell'unità interna varia gradualmente. Tuttavia, in questo caso, l'indicazione della temperatura del telecomando non varia ma continua ad indicare la temperatura del momento in cui è stato impostato il funzionamento con RISPARMIO ENERGIA (ECONOMY).



## RESET FILTRO (FILTER RESET)

Quando si pulisce il filtro aria dell'unità interna, eseguire un reset del display che indica il calendario di pulizia filtro.

### Per utilizzare il funzionamento FILTER RESET (RIPRISTINO FILTRO)

Premere il tasto "FILTER RESET".

## SELEZIONE DEL CODICE SEGNALE DEL TELECOMANDO

Quando 2 o più condizionatori d'aria sono installati in un locale e il telecomando aziona un condizionatore diverso da quello che si intende impostare, modificare il codice segnale del telecomando per azionare solo il condizionatore che si desidera impostare (sono consentite quattro selezioni).

Quando in un locale sono installati 2 o più condizionatori, rivolgersi al rivenditore per impostare i codici segnali dei singoli condizionatori.

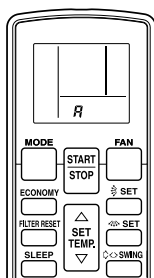
### Selezione del codice segnale del telecomando

Per selezionare il codice segnale del telecomando, eseguire le operazioni indicate di seguito. (Nota: il condizionatore può ricevere un codice segnale solo se è stato opportunamente impostato.)

**1** Premere il tasto "START/STOP" finché sul display del telecomando non viene visualizzato solo l'orologio.

**2** Premere il tasto "MODE" per almeno 5 secondi per visualizzare il codice segnale corrente (inizialmente impostato su **A**)

**3** Premere il tasto "▲ SET TEMP / SET TEMP. ▼" per modificare il codice segnale tra **A** → **b** → **c** → **d**. Far coincidere il codice sul display con quello del condizionatore d'aria.



## 4 Premere nuovamente il tasto "MODE" per tornare alla visualizzazione dell'orologio. Il codice segnale verrà modificato.

Se non viene premuto alcun tasto entro 30 secondi dalla visualizzazione del codice segnale, il sistema ripristina la visualizzazione originale dell'orologio. In tal caso, ripetere la procedura dal punto 1.

In fabbrica il condizionatore viene impostato sul codice segnale A. Se si desidera modificare il codice segnale, rivolgersi al personale di servizio autorizzato.

Quando le batterie del telecomando vengono sostituite, viene ripristinato il codice segnale A nel telecomando. Se si usa un codice segnale diverso da A, dopo la sostituzione delle batterie reimpostare il codice appropriato.

Se non si conosce l'impostazione del codice segnale del condizionatore, provare ciascun codice segnale (**A** → **b** → **c** → **d**) fino ad individuare quello su cui è impostato il condizionatore.

## GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO

- L'unità telecomando può non essere disponibile a seconda delle funzioni, mentre è vietato il funzionamento locale con un'unità telecomando standard, inclusa l'unità telecomando senza fili.
- La visualizzazione delle condizioni di funzionamento sull'unità interna e questa unità può essere diversa quando l'unità interna viene azionata con il comando RC Prohibition (Blocco telecomando).

Le istruzioni relative al riscaldamento (\*) si applicano esclusivamente al "MODELLO A POMPA DI CALORE".

### \*Prestazioni di riscaldamento

- Questo condizionatore utilizza una pompa di calore che assorbe il calore dall'aria esterna e lo trasferisce all'interno. Come risultato, le prestazioni di riscaldamento si riducono se la temperatura dell'aria esterna scende. Se si ritiene insufficiente il riscaldamento della stanza, si consiglia di utilizzare questo condizionatore in combinazione con altri apparecchi di riscaldamento.
- I condizionatori del tipo a pompa di calore utilizzano la ricircolazione dell'aria calda per scaldare l'intero ambiente. Come risultato occorre qualche tempo, dall'avvio del funzionamento dell'apparecchio, prima che l'intera stanza si riscaldi.

### \*Quando le temperature interna ed esterna sono alte

- Se le temperature interna ed esterna sono alte durante l'attivazione del modo riscaldamento, può succedere che il ventilatore della sezione esterna talvolta si arresti.

### Velocità ventola: AUTO

#### \*Riscaldamento:

La ventola, funziona a velocità molto bassa se la quantità di aria emessa dall'apparecchio interno è limitata.

#### Raffreddamento:

Appena la temperatura della stanza si avvicina a quella predisposta per il termostato, la velocità della ventola diminuisce.

#### Deumidificazione:

La ventola ruota a bassa velocità.

## \*Sbrinamento automatico a controllo computerizzato

- Se la temperatura dell'aria esterna è molto bassa e l'umidità è elevata, l'uso della funzione di riscaldamento può provocare il formarsi di brina all'interno dell'apparecchio esterno, con conseguente scadimento delle prestazioni del condizionatore. Per prevenire questi problemi, l'apparecchio contiene un microcomputer che controlla in modo automatico il dispositivo di sbrinamento. Se si forma della brina, il riscaldamento viene temporaneamente interrotto, ed entra in funzione (per un periodo variabile da 4 a 15 minuti) il circuito automatico di sbrinamento. Nel corso dello sbrinamento automatico la spia OPERATION (verde) lampeggia.

## Ridotto raffreddamento della stanza

- Quando la temperatura esterna diminuisce, i ventilatori della stessa possono essere commutati su bassa velocità.

## \*Avvio a caldo (per la modalità riscaldamento)

- L'apparecchio interno evita di soffiare aria fredda all'inizio del funzionamento in modalità riscaldamento. La ventola dell'apparecchio interno rimarrà ferma, o ruoterà a velocità estremamente ridotta sino a quando lo scambiatore di calore non avrà raggiunto la temperatura richiesta.

## Modalità di funzionamento: AUTO

### MODELLO CON RAFFREDDAMENTO

- Quando la temperatura della stanza è superiore alla temperatura definita in impostazione di temperatura, la modalità di funzionamento è commutata fra raffreddamento e deumidificazione.

### MODELLO A POMPA DI CALORE

#### Funzione commutazione automatica

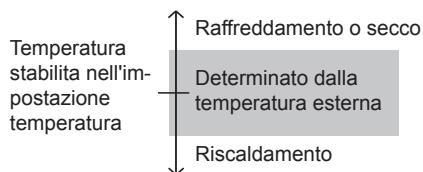
- Quando viene selezionata la modalità AUTO CHANGEOVER, il condizionatore seleziona l'appropriata modalità di FUNZIONAMENTO (raffreddamento o riscaldamento) in funzione della temperatura della stanza.
- Una volta selezionata la modalità AUTO CHANGEOVER, la ventola gira a velocità assai ridotta per circa un minuto per consentire all'apparecchio di individuare le condizioni circostanti e scegliere la modalità operativa ottimale.

La temperatura ambiente è superiore alla temperatura definita nell'impostazione della temperatura. → Modalità di raffreddamento o modalità di deumidificazione

La temperatura ambiente è prossima alla temperatura definita nell'impostazione della temperatura. → Determinato dalla temperatura esterna

La temperatura ambiente è inferiore alla temperatura definita nell'impostazione della temperatura. → Modalità di riscaldamento

- Durante l'attivazione della modalità di deumidificazione, la velocità di ventilazione è impostata su LOW (bassa) e la ventola può interrompere momentaneamente la sua rotazione.



- Quando la temperatura ambiente è vicina a quella impostata, il condizionatore d'aria inizia la funzione di monitoraggio. Nella modalità di funzionamento in monitoraggio, la ventola funziona a velocità molto bassa. Se in seguito la temperatura ambiente dovesse cambiare, il condizionatore selezionerà nuovamente la funzione appropriata (Riscaldamento o Raffreddamento) per adattare la temperatura al valore impostato nell'unità interna (l'intervallo di funzionamento del monitoraggio è di  $\pm 2$  °C rispetto all'impostazione della temperatura).

## Modalità operativa AUTO

### \*Riscaldamento:

- Usarla per riscaldare la stanza.
- Con questa modalità selezionata, la ventola del condizionatore funziona inizialmente a bassa velocità per un periodo da 3 a 5 minuti, trascorsi i quali la velocità passa a quella della predisposizione selezionata. Questo periodo di tempo serve a permettere all'apparecchio interno di riscaldarsi adeguatamente prima di iniziare a funzionare.
- Se la temperatura della stanza è molto bassa, sull'apparecchio esterno potrebbe formarsi della brina, con conseguente possibile scadimento delle prestazioni dell'apparecchio. Per eliminare la brina, di tanto in tanto l'apparecchio attiva automaticamente un ciclo, detto appunto di sbrinamento. Nel corso dello sbrinamento automatico, la spia di funzionamento OPERATION (verde) si mette a lampeggiare, e il riscaldamento viene temporaneamente interrotto.
- In seguito all'inizio del funzionamento in modalità riscaldamento, saranno necessari alcuni minuti prima che l'ambiente raggiunga la temperatura desiderata.

### Raffreddamento:

- Da usare per raffreddare la stanza.

### Deumidificazione:

- Usare questa modalità per rinfrescare l'ambiente in modo non eccessivo, contemporaneamente deumidificandolo.
- Nella modalità di deumidificazione il riscaldamento non è possibile.
- In modalità di deumidificazione il condizionatore funziona a bassa velocità. Per regolare opportunamente l'umidità della stanza, la ventola dell'apparecchio interno si arresta di tanto in tanto. Inoltre, l'apparecchio funziona a bassa velocità anche nel corso del periodo iniziale di individuazione dell'umidità dell'ambiente.
- In modalità di deumidificazione non è possibile modificare manualmente la velocità della ventola.

### Ventilazione:

- Usarla per far circolare l'aria nella stanza.

### Durante la modalità di riscaldamento:

Impostare la temperatura a un'impostazione più alta della temperatura ambiente corrente. La modalità Riscaldamento non funziona se la temperatura prestabilita è impostata su una temperatura più bassa di quella ambiente.

### Durante la modalità di raffreddamento e deumidificazione:

Impostare la temperatura a un'impostazione più bassa della temperatura ambiente corrente. Le modalità Raffreddamento e Deumidificazione non funzionano se la temperatura prestabilita è impostata su una temperatura più alta di quella ambiente (in modalità Raffreddamento, funzionerà solo il ventilatore).

### Durante la modalità di ventilazione:

L'apparecchio non può essere utilizzato per il riscaldamento o il raffreddamento della stanza.

## Riavvio automatico

### In caso di interruzione dell'alimentazione

- Se, ad apparecchio in funzione, l'alimentazione si interrompe momentaneamente a seguito di caduta di corrente, o altro, al momento del ripristino della corrente, il condizionatore si rimette automaticamente in funzione nella stessa modalità in cui si trovava al momento dell'interruzione.
- In caso di interruzione dell'alimentazione nel corso del funzionamento tramite timer, l'ora su cui il timer si trova predisposto viene riportata all'ora normale, e l'apparecchio avvia (o termina) il funzionamento alla nuova ora che si trova così predisposta. Nel caso in cui si verifichi un tale errore di funzionamento del timer, la spia TIMER (arancione) si mette a lampeggiare.
- L'uso di dispositivi elettrici (rasoi elettrici, asciugacapelli, ecc.) o di apparecchi mobili per radiocomunicazioni (radiotrasmettenti) nelle vicinanze dell'apparecchio può causare degli errori nel funzionamento del condizionatore. In questi casi, staccare temporaneamente la spina dalla presa di corrente, ricollegarla dopo un breve periodo, e usare poi il telecomando per rimettere in funzione il condizionatore.



# DIAGNOSTICA

Le istruzioni relative al riscaldamento (\*) si applicano esclusivamente al “MODELLO A POMPA DI CALORE”.

## ⚠ ATTENZIONE

In caso di disfunzioni (odore di bruciato, rumori strani, ecc.), arrestare immediatamente il funzionamento dell'apparecchio, l'interruttore del circuito di alimentazione e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.

La semplice disattivazione dell'apparecchio non stacca completamente il condizionatore dalla sorgente di energia. Per garantire il completo distacco dalla corrente di rete è necessario staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, o disattivare l'interruttore principale della linea di alimentazione.

Prima di rivolgersi a personale specializzato, effettuare i controlli seguenti:

## NORMALI FUNZIONI

### All'avvio, l'apparecchio non entra subito in funzione:

- Se il condizionatore viene arrestato e fatto immediatamente ripartire, il compressore non entra in funzione per circa 3 minuti, onde prevenire la possibile bruciatura dei fusibili.
- Ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e lo si reinserisce nella presa stessa, entra in funzione per circa 3 minuti un circuito di protezione che impedisce il funzionamento dell'apparecchio in quel periodo.

### Si odono rumori:

- Nel corso del funzionamento, e subito dopo l'arresto dell'apparecchio, si può percepire il rumore dell'acqua che scorre nei tubi del condizionatore. Il rumore può essere particolarmente evidente per circa 2 o 3 minuti dopo l'inizio del funzionamento (rumore del liquido refrigerante che si muove all'interno dell'apparecchio).
- Durante il funzionamento, è possibile avvertire un leggero cigolio. È provocato da una leggera espansione e contrazione della copertura anteriore dovuta alle variazioni di temperatura.
- \*● Durante il riscaldamento, si potrebbe avvertire di tanto in tanto un rumore sfrigolante. Tale rumore è causato dallo sbrinatori automatico. (Si veda a pagina 7)

### Odori vari:

- Il gruppo interno potrebbe emettere degli odori. Sono il prodotto degli odori dell'ambiente (mobili, tabacco, ecc.) penetrati nel condizionatore d'aria.

### Emissioni di vapori o nebbiolina:

- Nel corso del funzionamento per raffreddamento o deumidificazione, si può notare l'emissione di una leggera nebbiolina emessa dall'apparecchio interno. L'improvviso raffreddamento dell'aria dell'ambiente da parte dell'aria fredda emessa dal condizionatore causa la condensazione dell'umidità e produce una leggera foschia.

- \*● Durante il riscaldamento, la ventola dell'unità esterna potrebbe fermarsi, e si potrebbe vedere del fumo uscire dall'unità. Questo è causato dallo sbrinatori automatico. (Si veda a pagina 7)

### Il flusso dell'aria è debole o si interrompe:

- \*● Quando si avvia il riscaldamento, la velocità della ventola è temporaneamente molto bassa, per consentire alle parti interne di riscaldarsi.
- \*● Durante il riscaldamento, se la temperatura ambientale supera quella impostata, la ventola dell'unità interna si avvia e si ferma. Se si desidera riscaldare ulteriormente l'ambiente, impostare la temperatura prestabilita su una temperatura più alta.
- \*● Durante il riscaldamento, l'unità smetterà di funzionare (tra i 4 e i 15 minuti) se lo sbrinatori è in funzione. Durante il funzionamento per lo sbrinatori automatico, la spia OPERATION (verde) lampeggia. (Si veda a pagina 7)
- La ventola potrebbe funzionare a bassa velocità durante la deumidificazione, o quando l'apparecchio si trova in fase di individuazione della temperatura dell'ambiente.
- Durante il funzionamento in monitor automatico, la ventola gira a velocità molto bassa.

### Fuoriuscita di acqua dall'apparecchio esterno:

- \*● Durante il riscaldamento, l'unità esterna potrebbe produrre dell'acqua se lo sbrinatori è in funzione. (Si veda a pagina 7)

Le istruzioni relative al riscaldamento (\*) si applicano esclusivamente al “MODELLO A POMPA DI CALORE”.

## CONTROLLARE NUOVAMENTE

### L'apparecchio non funziona del tutto:

- Controllare che l'interruttore principale del circuito di alimentazione non sia stato staccato?
- Controllare che non si sia verificata una caduta di corrente?
- Controllare che non vi siano fusibili bruciati, o che non sia scattato l'interruttore di linea o l'interruttore salvavita?

### Scadenti prestazioni di raffreddamento (o \*riscaldamento):

- Controllare che il timer non sia inserito? (Si vedano le pagine 4 e 5)
- Il filtro dell'aria è sporco?
- La griglia di aspirazione o la bocca di uscita del condizionatore d'aria sono bloccate?
- La temperatura ambiente è stata impostata correttamente?
- C'è una finestra o una porta aperta?
- Nel caso in cui venga avviato il raffreddamento, c'è forse una finestra che lascia entrare in pieno la luce solare? (Chiudere le tende).
- Durante il Raffreddamento, nel locale sono presenti apparecchi di riscaldamento o computer, oppure vi sono troppe persone?

### L'apparecchio funziona in modo diverso da come si vorrebbe, agendo sul telecomando:

- Le batterie del telecomando sono esaurite? (Si veda pagina 2)
- Le batterie del telecomando sono state caricate correttamente? (Si veda pagina 2)

### Il segnale non viene ricevuto dopo la sostituzione delle batterie del telecomando:

- Si sta usando un codice segnale del condizionatore invece di un codice segnale A? (Si veda pagina 6)

Se il problema persiste anche dopo questi controlli, se si avverte odore di bruciato o se la spia TIMER (arancione) e la spia di funzionamento (OPERATION, verde) lampeggiano, smettere immediatamente di utilizzare l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di corrente e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.

# DATI TECNICI

## TELECOMANDO (TIPO SENZA FILO)

MODELLO	UTY-LNH*	
ALIMENTAZIONE	DC 3 V	
DIMENSIONI E PESO	ALTEZZA	170 mm
	LARGHEZZA	56 mm
	PROFONDITÀ	19 mm
	PESO	85 g (senza batterie)

**FUJITSU GENERAL LIMITED**

1116,Suenaga,Takatsu-ku,Kawasaki 213-8502,Japan